LEISURE闲情赋

By W. H. Davies威廉·亨利·戴维斯

译 | 佚名

What is this life if, full of care,

We have no time to stand and stare?—

No time to stand beneath the boughs,

And stare as long as sheep and cows:

No time to see, when woods we pass,

Where squirrels hide their nuts in grass:

No time to see, in broad daylight,

Streams full of stars, like skies at night:

No time to turn at Beauty's glance,

And watch her feet, how they can dance:

No time to wait till her mouth can

Enrich that smile her eyes began?

A poor life this if, full of care,

We have no time to stand and stare.

此生何有 郁郁烦忧

未有片刻 延伫凝眸

未有片刻 树荫伫留

凝眸良久 如羊与牛

未有片刻 止步林薮

见彼松鼠 藏实蒿蒌

楚天之下 片刻未有

以见星斗 尽浴川流

未有片刻 以睇神姝

睹其仙足 旋蹈旋舞

未有片刻 以观其口

渐漾笑靥 续引双眸

郁郁烦忧 此生何有

倘无片刻 延伫凝眸